

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bywa, że (jakaś) droga (wydaje się) człowiekowi prosta, lecz przy swym końcu (okazuje się) drogą śmierci.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niejedna droga wydaje się człowiekowi prosta, w końcu jednak okazuje się drogą do zguby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jest droga, która człowiekowi wydaje się słuszna, lecz końcem jej jest droga do śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zda się pod czas droga być prosta człowiekowi; wszakże dokończenie jej jest drogą na śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jest droga, która się zda człowiekowi sprawiedliwa, ale koniec jej prowadzi do śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jest droga, co komuś wydaje się słuszna, lecz są to w końcu drogi Śmierci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niejedna droga zda się człowiekowi prosta, lecz w końcu prowadzi do śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bywa, że komuś droga wydaje się słuszna, ostatecznie jednak należy do dróg śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niekiedy wydaje się człowiekowi, że droga jest prosta, lecz na końcu się okazuje, że wiedzie do śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest droga, która niejednemu wydaje się prosta, lecz kresem jej są szlaki śmierci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є дорога, яка вважається людьми за правильну, а її кінець приходить до дна аду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niejedna droga wydaje się człowiekowi prostą, jednak jej koniec prowadzi do śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Istnieje droga, która w oczach człowieka jest prostolinijna, lecz potem jej końcem są drogi śmierci.

¹⁾ drogą śmierci : wg G: prowadzi do głębin hadesu, ἔρχεται εἰς πύθμένα ᾗδου.